



Khi Mitzy ^{họ} Foggie Bị Ung thư

Vietnamese | Tiếng Việt

Cancer Council Queensland • Queensland Government



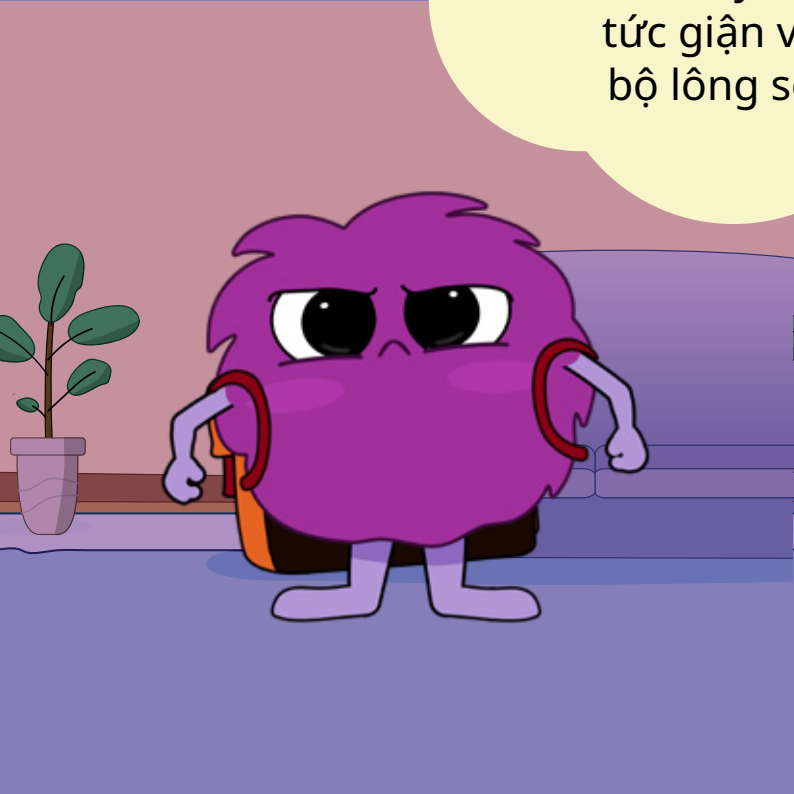
Ngày xưa ngày xưa, ở một
nơi không xa chốn này, có hai
bạn họ Foggie, tên là Squish
và Mitzy sinh sống tại đó.

Foggie là những sinh vật lạ thường.
Họ có tay, chân, tim và đầu, giống
như chúng ta. Nhưng có một
điểm khác biệt quan trọng.





Foggie có bộ lông đặc biệt. Và khi một Foggie cảm thấy vui hay buồn, tức giận và nổi điên, bộ lông sẽ đổi màu.



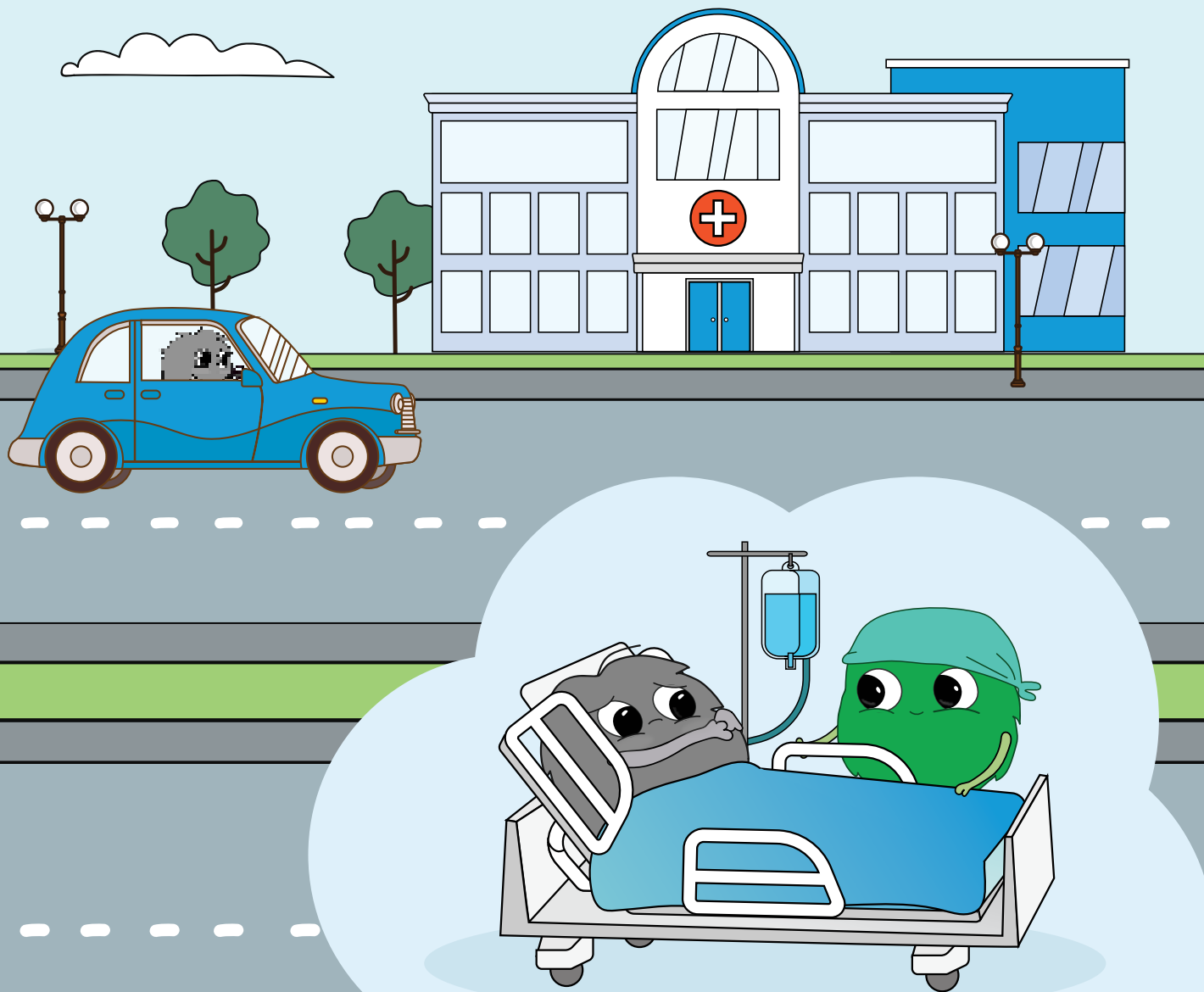


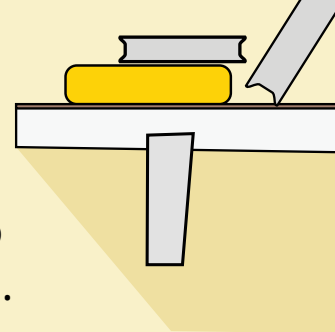
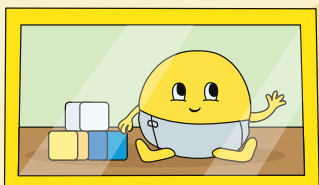
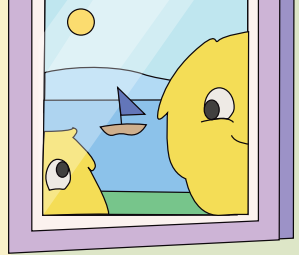
Squish và Mitzy, là một đội khá
khăng khít. Và khi các Foggie cảm
thấy mình là một phần của đội, bộ
lông sẽ đổi thành màu xanh lá cây.

Nhưng một ngày nọ, lông Mitzy đổi thành màu xám.
Foggie đổi thành màu xám khi cảm thấy không khỏe.
Không phải là cảm giác ốm đau thông
thường, như đau nhức hay sổ mũi.

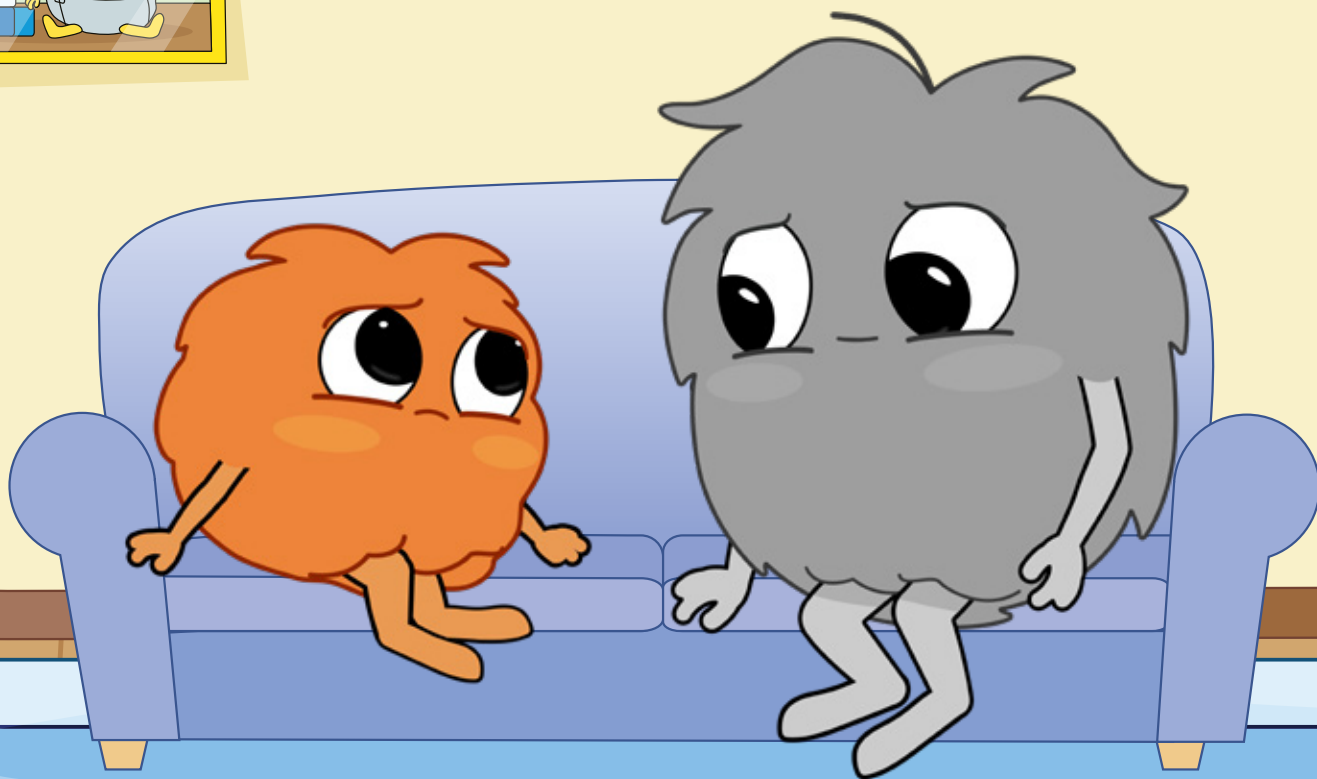


Do vậy, Mitzy đã đi khám bác sĩ và họ làm hết
xét nghiệm này đến xét nghiệm khác.



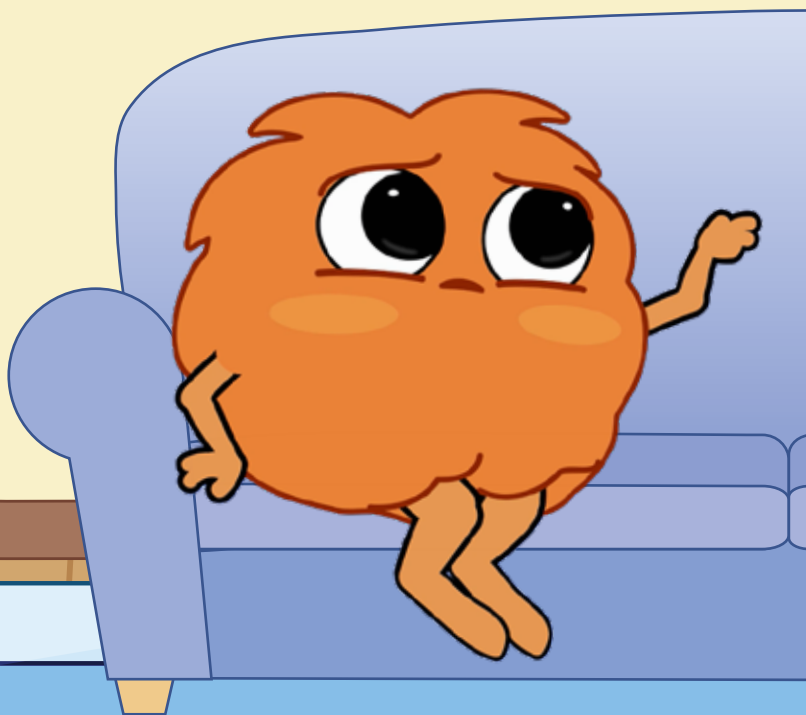
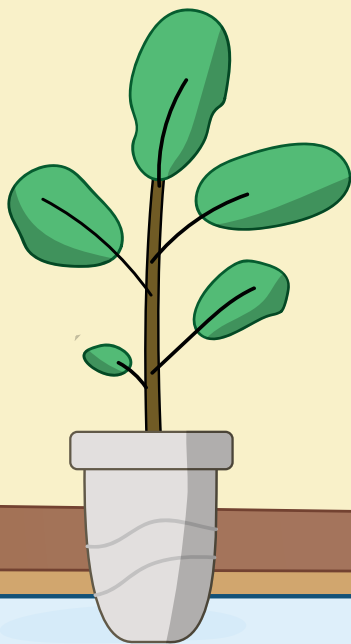


Squish có rất nhiều thắc mắc. Khi Foggie có nhiều thắc mắc, lông sẽ đổi thành màu cam. Điều tốt nhất chúng ta có thể làm khi có thắc mắc là đặt câu hỏi.



“Bác sĩ nói gì vậy?
Bạn có sao không?
Liệu bạn sẽ sớm khỏe lại chứ?”
Squish hỏi

Mitzy trả lời “Ô, Squish. Mình bị cái gọi là ung thư”.
“Có phải giống như bị cảm không?” Squish hỏi, có vẻ hơi bối rối.
Mitzy nói “Không, Squish. Ung thư thì khác”,
“Thế nhưng...” Squish nín thinh.
Mitzy giải thích rằng ung thư không giống như
cảm hay cúm, đau bụng hoặc nhức đầu.
Ngược lại, ung thư là tình trạng xảy ra khi các tế
bào xấu phát triển bên trong cơ thể mình.

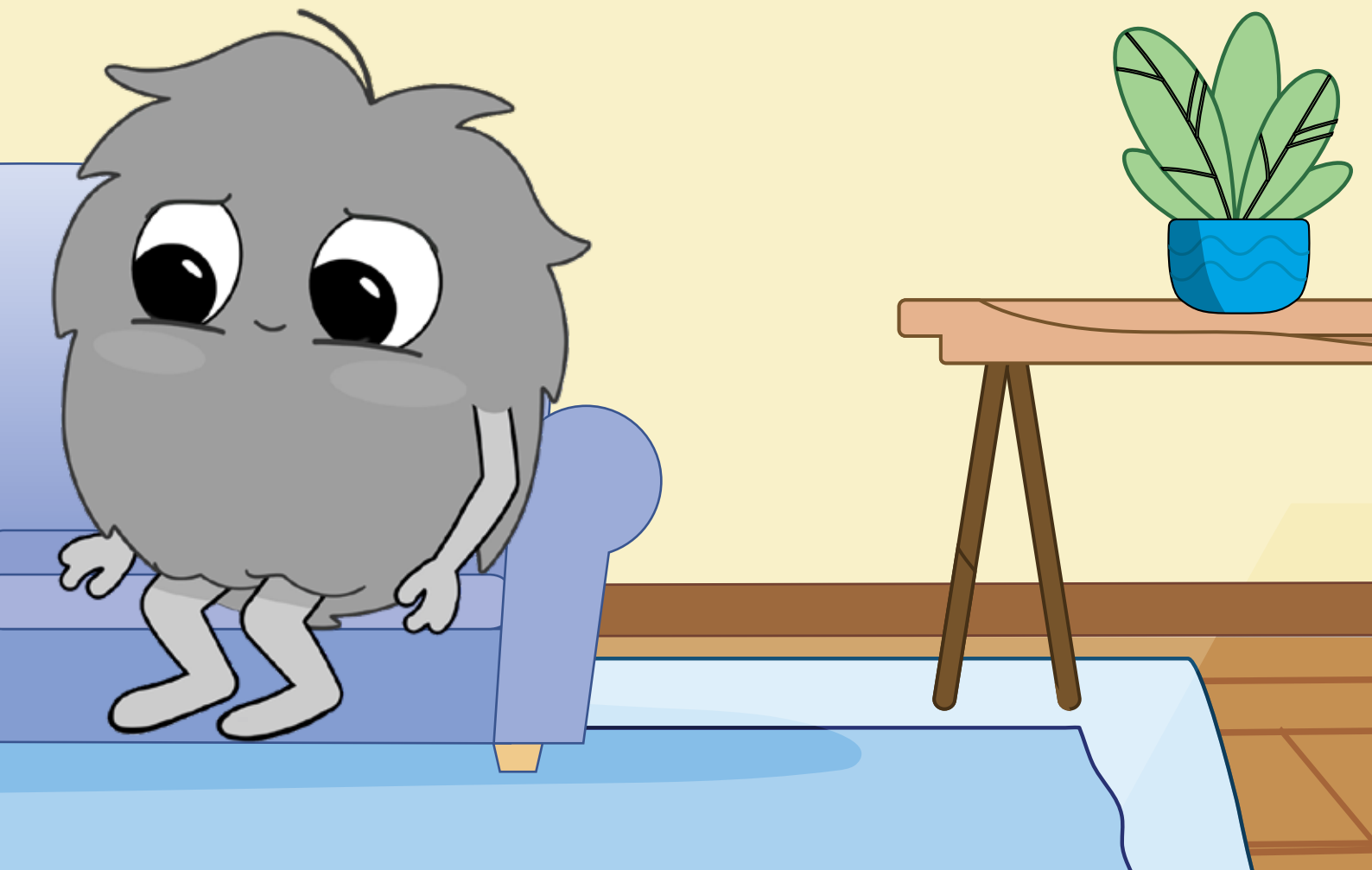


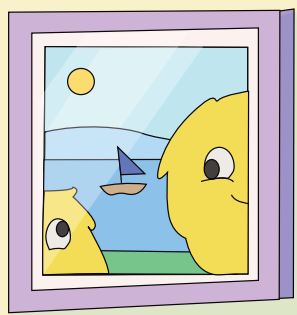
Mỗi lần Mitzy trả lời một câu hỏi, Squish lại đặt thêm hai câu hỏi nữa.

Và điều đó không sao, vì đặt câu hỏi luôn là chuyện thường tình.

“Có phải bạn bị ai đó lây không? Mình có bị không? Có phải mình đã lây sang bạn không?” Squish hỏi.

“Ồ, không. Không. Và không. Ung thư không phải là thứ chúng ta có thể bị lây. Chuyện đó chỉ xảy ra vậy thôi,” Mitzy nói với Squish.





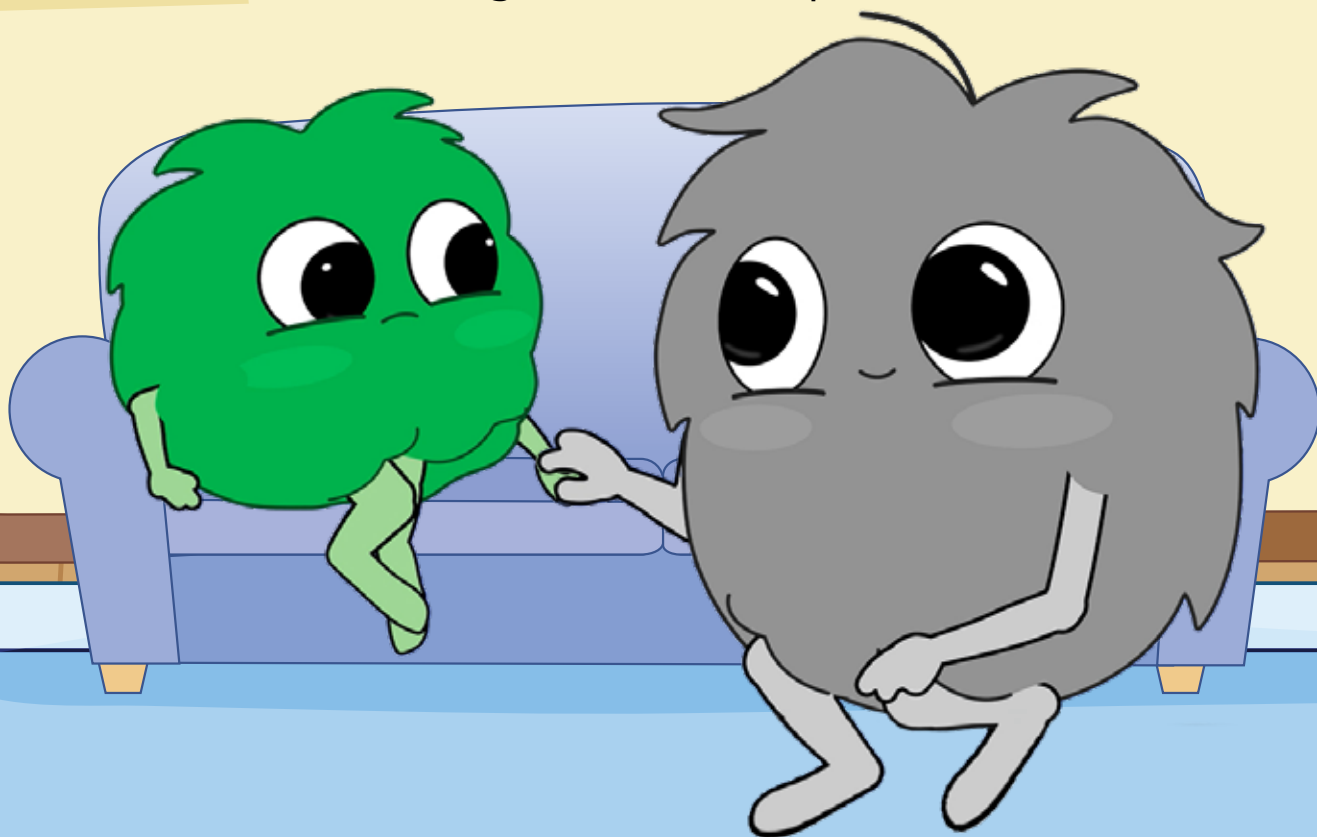
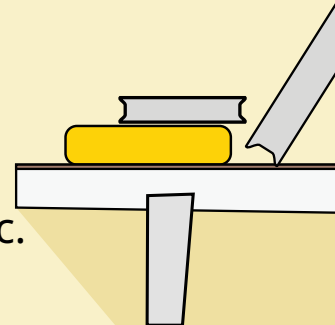
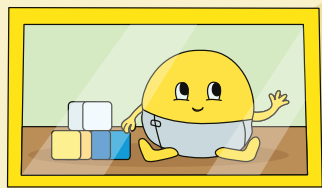
“Tại sao?” Squish muốn biết.
Có một số câu hỏi, Mitzy không thể trả lời được.

Mitzy nói “Mình không biết.”

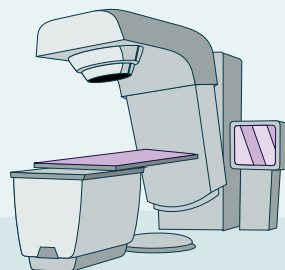
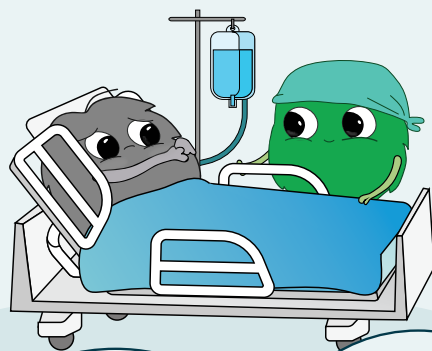
“Chúng ta vẫn là một đội, phải không?”
Squish hỏi.

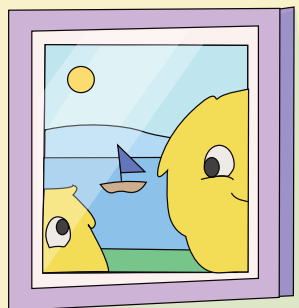
Mitzy đáp “Tất nhiên rồi”

“Nhưng rồi thì sao?” Squish nói.



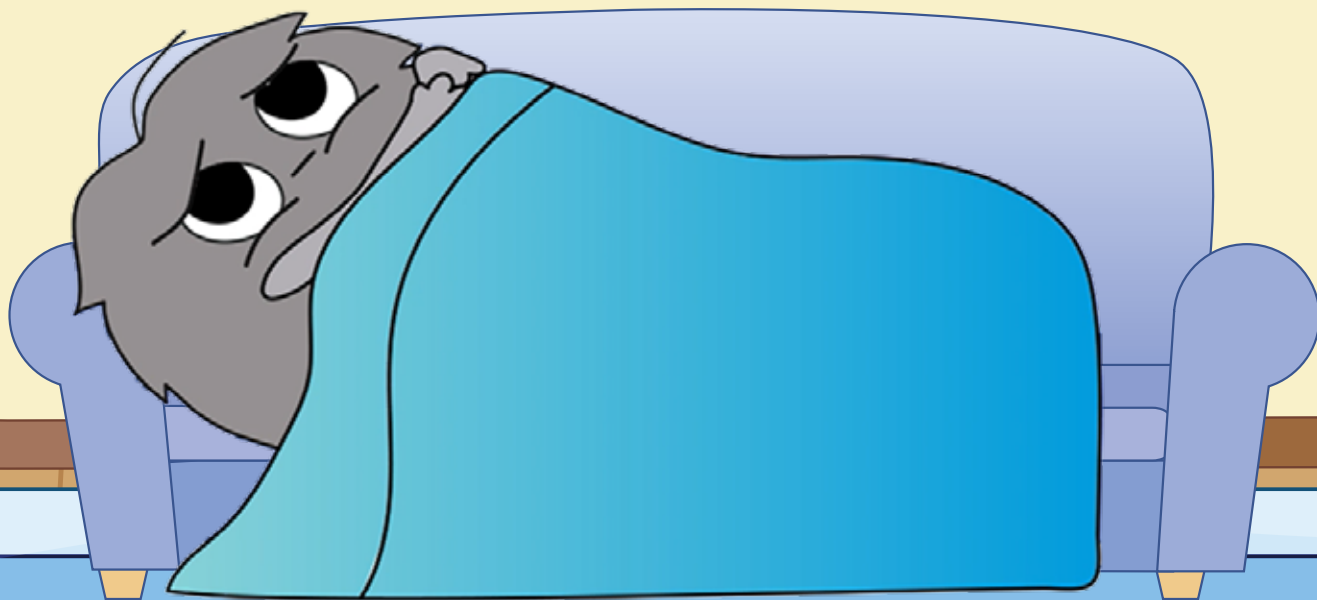
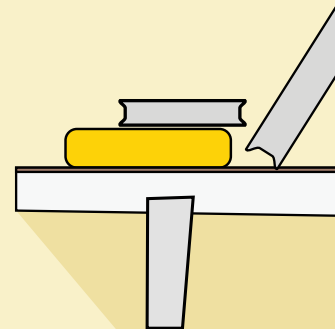
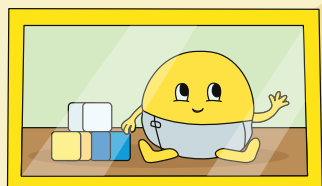
“À, bác sĩ và mình đang lập kế hoạch.
Hiện có rất nhiều cách điều trị ung thư. Đôi khi
phải uống thuốc, đôi khi phải thực hiện phẫu
thuật. Mitzy mỉm cười nói thêm “Thậm chí còn có
chiếc máy đặc biệt mà các bác sĩ sử dụng để làm
tiêu đi ung thư bên trong cơ thể chúng ta,”

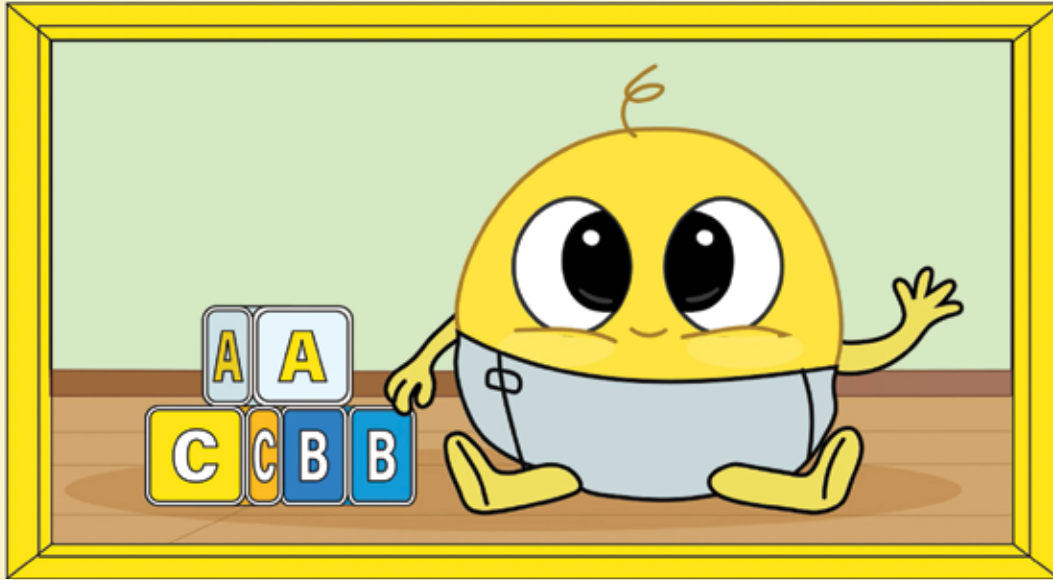




“Ồ. Tất cả những điều này không đau gì sao?” Squish hỏi, lông vẫn còn màu hơi cam.

“Ừ, đôi khi cũng bị đau. Có những ngày sẽ giống như bình thường. Còn những ngày khác nhiều khi mình không cảm thấy khỏe lắm. Nhiều khi mình sẽ không muốn ăn. Nhiều khi mình bị mệt. Có những ngày, thậm chí mình mệt đến mức không vui chơi nổi nữa.





“Thậm chí, nhiều khi mình còn bị rụng lông!” Mitzy nói.

“Ồi, vậy sao!” Squish la lên.

“Không sao đâu. Mitzy cười nói “Mình sẽ nhìn giống y như bạn trong tấm hình hồi bé”

Squish nói “Dễ thương ghê!”

“Cũng có những lúc, mình có lẽ cần có người giúp đỡ. “Vì thế, một số Foggie thân thiết của tụi mình sẽ đến để giúp đỡ,” Mitzy nói.

“Mình có thể giúp được không? Mình muốn tham gia kế hoạch đó!” Squish muốn biết.





Thế nhưng rồi...

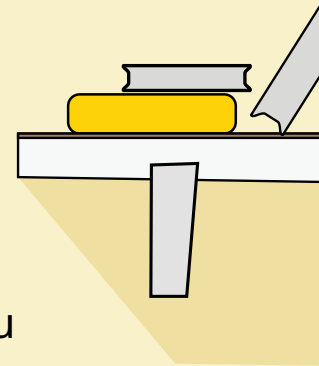
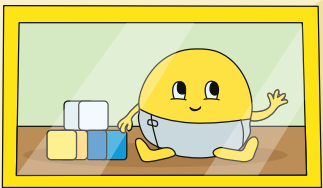
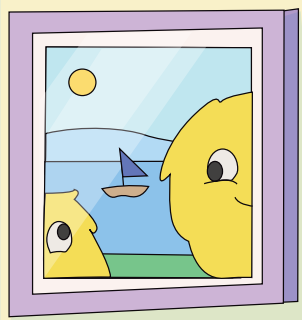
“Mình tức giận. Mình tức giận với ung thư vì nó khiến bạn cảm thấy không khỏe. “Mình tức giận vì mọi thứ phải thay đổi,” Squish hét lên.

Mitzy nói “Mình biết. Mình cũng vậy”

Mitzy nói đúng. Ung thư là loại bệnh đặc biệt.

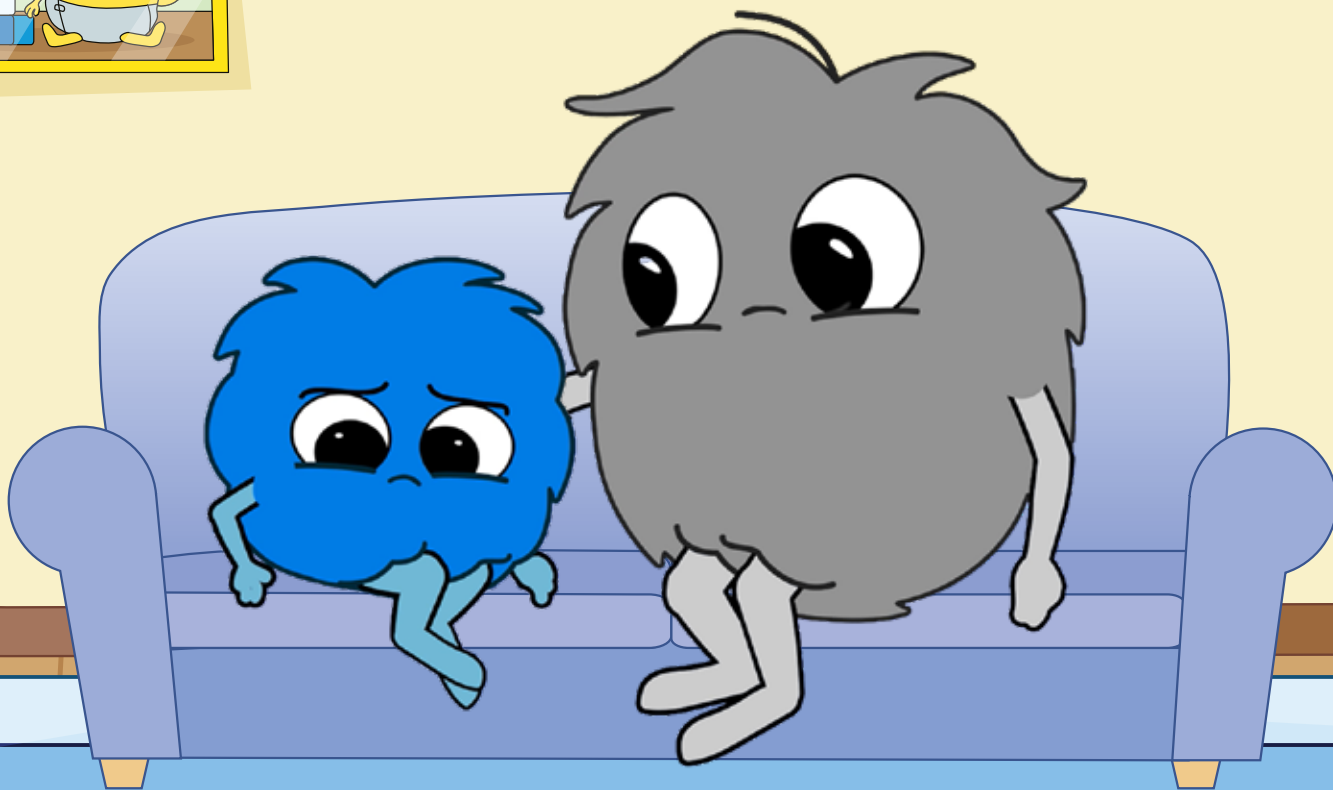
Theo thời gian, Squish có rất nhiều thắc
mắc mới, nhưng Squish luôn nhớ rằng
đặt câu hỏi là chuyện thường tình.





Lâu lâu, cả Squish lẫn Mitzy đều trải
qua những cảm xúc lẫn lộn.

Đôi lúc là những cảm xúc mãnh liệt, và điều
đó không sao vì hai bạn luôn ở bên nhau.





Lúc nào Squish cũng có thể làm điều gì đó để
giúp Mitzy, khi Mitzy cảm thấy không khỏe.
Ung thư có nghĩa là một số điều phải thay đổi.
Nhưng không phải tất cả.
Những điều quan trọng vẫn không thay đổi.

Squish và Mitzy vẫn cùng nhau làm mọi việc.
Hai bạn vẫn thương nhau và vẫn là một đội.
Dù thế nào đi nữa.



Hết.



Vài dòng dành cho bậc cha mẹ



Cứ hai người Úc thì có một người nhận được chẩn đoán bị ung thư trong đời họ. Vì thế, cuộc sống của nhiều trẻ em sẽ bị ảnh hưởng bởi chẩn đoán của người thân. Người đó có thể là cha/mẹ, ông bà, người trong gia đình, bạn bè hoặc thầy cô.

Điều quan trọng là phải nói chuyện với trẻ em theo cách đầy hy vọng và trung thực về ung thư theo cách phù hợp với lứa tuổi. Chúng tôi mong muốn cung cấp câu chuyện có thể làm điểm khởi đầu cho cuộc trò chuyện này với con quý vị.

Bắt đầu cuộc trò chuyện

Bước đầu tiên là hãy nói chuyện cởi mở với con quý vị về ung thư, tạo cơ hội cho các em đặt câu hỏi.

Những thông tin hướng dẫn sau đây có thể giúp quý vị bắt đầu những cuộc trò chuyện này. Những gợi ý này là phần tóm tắt thông tin trong tập sách *Nói chuyện với Trẻ em về Ung thư*.

Tìm hiểu xem đứa trẻ đã biết những gì

Trẻ em để ý đến hầu hết mọi thứ, đặc biệt là khi thông tin có liên quan đến những người quan trọng trong cuộc sống các em. Quý vị nên bắt đầu bằng cách tìm hiểu xem con quý vị đã nghe, nhận thấy hoặc bắt đầu hình dung những gì về căn bệnh này. Ngay cả khi quý vị chưa nói chuyện với con quý vị về ung thư, các em vẫn có thể có những niềm tin về ung thư dựa trên những gì các em đã thấy. Thảo luận cởi mở sẽ giúp quý vị biết đứa trẻ hiện tại hiểu những gì. Đồng thời cũng giúp quý vị có cơ hội thảo luận và giải quyết mọi nỗi lo lắng hoặc hiểu lầm.

“Gần đây con thấy có thay đổi gì không? Con nghĩ chuyện gì đang xảy ra?”

Hãy sử dụng từ ngữ thực tế

Sử dụng từ ung thư khi quý vị nói với con quý vị về căn bệnh. Ngôn từ rõ ràng có thể ngăn chặn mọi hiểu lầm. Ví dụ, nếu quý vị nói “Bà bị bệnh”, đứa trẻ nhiều khi tin rằng mọi bệnh tật đều giống nhau. Điều này có thể gây ra vấn đề nếu đứa trẻ bị ốm đau và tin rằng mình bị cùng căn bệnh như Bà.

“Bà bị bệnh gọi là ung thư. Đây không phải là căn bệnh thông thường như cảm hay đau nhức. Con không thể bị lây bệnh vì căn bệnh này không lây lan, nhưng có nghĩa là Bà sẽ phải đi bệnh viện và nhờ bác sĩ chuyên khoa giúp đỡ. Có thể mất một thời gian.”

Hãy trung thực và tràn đầy hy vọng

Hãy cho con quý vị biết rằng đội ngũ y khoa đang cố gắng hết sức để giúp người bệnh khỏe mạnh trở lại. Đứa trẻ cũng sẽ thấy hữu ích khi biết rằng người bệnh có thể cảm thấy tệ hơn một chút khi thuốc (ví dụ như hóa trị, xạ trị, liệu pháp miễn dịch) có tác dụng, nhưng mọi người đều hy vọng người bệnh sẽ cảm thấy khỏe hơn khi quá trình điều trị kết thúc.

“Vi ung thư mạnh nên họ phải dùng thuốc mạnh để giúp Bà khỏe hơn. Điều này có nghĩa là Bà có thể sẽ cảm thấy khá mệt cho đến khi chấm dứt thuốc, nhưng mọi người đều hy vọng Bà sẽ cảm thấy khỏe hơn sau đó.”

Khuyến khích đặt câu hỏi

Trẻ em ở mọi lứa tuổi sẽ có nhiều câu hỏi khác nhau. Thông thường, những câu hỏi này sẽ dựa trên độ tuổi và trình độ hiểu biết của đứa trẻ. Đôi khi các câu hỏi sẽ tập trung vào cách bản thân đứa trẻ có thể có liên quan (ví dụ: “Có phải con đã gây ra ung thư không?”). Mặc dù tập sách này đề cập đến một số câu hỏi phổ biến, nhưng điều quan trọng là phải khuyến khích trẻ em đặt bất kỳ và tất cả các câu hỏi. Điều này sẽ ngăn chặn trẻ em bắt đầu có những suy nghĩ sai lệch về ung thư.

Hãy trấn an con quý vị rằng các em sẽ được chăm sóc

Hãy cho các em biết rằng ngay cả khi quý vị không thể luôn chăm sóc trực tiếp thì nhu cầu của các em vẫn quan trọng và sẽ được đáp ứng.

Cách sử dụng cuốn truyện này

Đọc *Khi Mitzy họ Foggie Bị Ung thư* cùng con quý vị và sử dụng tập sách này để bắt đầu cuộc trò chuyện.

- Khuyến khích con quý vị bày tỏ suy nghĩ hoặc cảm xúc.
- Nếu người thân của đứa trẻ (hoặc của chính quý vị) bị ung thư, hãy nói về những điểm giống hoặc khác nhau giữa trải nghiệm của quý vị và câu chuyện.
- Đứa trẻ có ý tưởng nào về cách có thể giúp đỡ người bị ung thư không?

Hãy đảm bảo rằng con quý vị biết rằng các em có thể nêu mọi thắc mắc với quý vị và quý vị sẽ thảo luận với con.

Đọc *Nói chuyện với Trẻ em về Ung thư*, đặc biệt là trang 41-43, để hiểu một số loại câu hỏi khác nhau mà mỗi đứa trẻ có thể có dựa trên độ tuổi các em.

Xem các nguồn tài liệu đã đề xuất, liệt kê ở trang cuối cuốn truyện này.

Giúp con quý vị hiểu rằng chúng không thể làm cho ung thư trở nên tốt hơn hay tệ hơn, nhưng có thể giúp người bệnh cảm thấy khỏe hơn theo nhiều cách (ví dụ như ôm, vẽ tranh, giúp đỡ, kể chuyện cười).

Trò chuyện nhóm

Đôi khi, sau khi chia sẻ câu chuyện, đứa trẻ có thể có một số câu hỏi về nội dung câu chuyện và câu chuyện đó có liên quan đến chúng như thế nào. Dưới đây là một số câu hỏi có thể hữu ích để bắt đầu cuộc trò chuyện. Xin lưu ý rằng không nhất thiết phải hỏi tất cả những câu hỏi này vì chúng chỉ là những câu hỏi tiêu biểu để mỗi gia đình sẽ có những câu hỏi phù hợp.

- Con có nghĩ rằng ung thư là do lỗi của ai đó không?
- Squish sẽ giúp Mitzy bằng cách nào?
- Liệu sẽ có những thay đổi nào không?
- Những gì vẫn sẽ không thay đổi?
- Câu chuyện đó có làm con nhớ tới ai không?
- Con có thể nghĩ ra ai giống Mitzy hoặc Squish không?
- Con có thể giúp đỡ (người bị ung thư) bằng cách nào?
- Con sẽ làm gì nếu có thắc mắc?

Hãy trả lời các câu hỏi của con quý vị càng chính xác càng tốt. Hãy cân nhắc độ tuổi và trải nghiệm của các em về bệnh trầm trọng trong gia đình. Nếu quý vị không biết trả lời câu hỏi thế nào, đừng hoảng sợ. Quý vị có thể nói “Cha/mẹ không biết”. Cha/mẹ sẽ cố gắng tìm câu trả lời và cho con biết.”

Chúng tôi đã soạn thảo những gợi ý trong tập sách này nhờ có Dịch vụ Tư vấn Ung thư của Hội đồng Ung thư Queensland trợ giúp. Muốn biết thêm thông tin, vui lòng truy cập www.cancerqld.org.au hoặc gọi số **13 11 20**.

Tài liệu hữu ích

Mục đích thông tin hướng dẫn này là giúp quý vị tìm thông tin và hỗ trợ về việc chẩn đoán, điều trị và sống sót sau ung thư. Thông tin hướng dẫn này cung cấp những dòng liên kết và tài liệu tham khảo tới các nguồn thông tin đáng tin cậy và hiện hành cho bệnh nhân, gia đình và người chăm sóc.

Trợ giúp dành cho cha mẹ

Hội đồng Ung thư Queensland *Nói chuyện với Trẻ em về Ung thư*

Có tại trang mạng: www.cancerqld.org.au

CancerCare

Helping Children Understand Cancer:

Talking to Your Kids about Your Diagnosis

(*Giúp Trẻ em Hiểu Ung thư: Trò chuyện với Con Quý vị về Chẩn đoán của Quý vị*).

Helping Children When a Family Member has Cancer (Giúp đỡ Trẻ em khi trong Gia đình có Người bị Ung thư)

Có tại trang mạng: www.cancercare.org

Sách

LiveStrong (Sống Khỏe). *When someone you know has cancer: An activity book for families (Khi người quen của quý vị bị ung thư: Tập sách sinh hoạt dành cho gia đình)*.

Có tại trang mạng: www.livestrong.org

Glader, Sue. *Nowhere hair: Explains cancer and chemo to your kids (Tóc đâu mất rồi: Giải thích về ung thư và hóa trị cho trẻ em)*. Marin County, CA. Thousand Word Press 2010 (tuổi từ 3-6)

Filgenzi, Courteny. *Let my Colors Out (Bộc lộ Màu sắc Tôi)*. Atlanta, GA. Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ, 2009 (tuổi từ 3-6)

Fead, Beverlye Hyman. *Nana, What's Cancer (Bà ơi, Ung thư là gì)?* Atlanta Ga. Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ, 2009 (tuổi từ 6-9)

Ackerman, Abigail & Adrienne. *Our Mom has Cancer (Thân mẫu Chúng tôi bị Ung thư)*. Atlanta, GA. Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ, 2001 (tuổi từ 6-9)

Owens, Jim. *The Survivorship Net (Mạng lưới Người sống sót)*. Truyện Ngụ ngôn Dành cho Gia đình, Bạn bè và Người Chăm sóc Bệnh nhân Ung thư. Atlanta, GA. Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ, 2010. (Tuổi từ 8-12)

Clifford, Christine và Lindstrom, Jack. *Our Family Has Cancer, Too! (Gia đình Chúng tôi Cũng Có Người Bị Ung thư!)* Duluth, MN. Nhà xuất bản Pfeifer-Hamilton, 1998 (tuổi từ 8-12)

Các trang mạng

Cancer Council Queensland
www.cancerqld.org.au

Camp Quality www.campquality.org.au

CanTEEN www.canteen.org.au

American Cancer Society www.cancer.org

Cancer Care www.cancercare.org

